

Neuvonpito / samråd, Stadshuset

10/11–2021, kl.17.30-19.30

I. Mötet inleds/ Neuvonpidon aloitus

Anu Ritjärvi inledde samrådet med en presentation av kvällens deltagare.

Anu Ritjärvi aloittaa neuvonpidon esittäytymiskierroksella.

II. Närvarokontroll/ esittäytymiskierros

- Annika Fri (Ksk), Ana Valovirta (Kontaktcenter), Anu Ritjärvi (Ksk), Maria Lindeberg (Kof), Hanna Ahlström (Kof), Eduardo Morris (Kof), Michael Andersson (Kof).

Taimi Kiviharju, Marita Merisalo, Anja Joutsen, Helena Hummler, Liisa Mäkikokko, Tuula Alatalo, Pirjo Välimäki, Ossi Mattila, Annikki Krona, Arja Karjanlahti, Anja Untinen, Jukka Titoff, Matti Juntunen, Aila Stormbom, Anja Kolliander- Räsänen.

III. Finskt förvaltningsområde/ Suomen kielen hallintoalue (17.35 - 17.50)

Denna mötespunkt inleds med en beskrivning av vad finskt förvaltningsområde innebär samt hur Södertälje kommun har arbetat med det finska förvaltningsområdet sedan 2010.

Suomen kielen hallintoalueen esittely ja tarkoitus. Södertäljen kunta on ollut hallintoalue vuodesta 2010.

Aktiva frågor och sammanfattning av diskussioner. Kysymyksiä ja keskustelunaiheita:

Hur informerar kommunen om finskt förvaltningsområde?

Kuinka kunta tiedottaa hallintoalueesta?

Kommunen har informerat om finskt förvaltningsområde till kommunens kontor och politiker. Man har även erbjudit kurs i finska för anställda. Annika fri svarar att man försöker jobba med annonser och webbplatser och kommunen tar gärna emot synpunkter. Slutligen har kommunen försökt skapa en väg in där man vill skapa information.

Kunta on tiedottanut suomen kielen hallintoalueesta kunnan konttoreille sekä poliitikoille. Suomen kielen kurssi on järjestetty kunnan työntekijöille. Annika Fri kertoo, että kunta tiedottaa myös lehti-ilmoitusten sekä verkkosivujen kautta, ja ottaa mielellään vastaan mielipiteitä kuinka tiedottamista voidaan parantaa. Halutaan löytää kanava, jolla tavoitetaan kuntalaisia.

Har politiker deltagit? Är kommunen intresserad? Hur många politiker deltog i tidigare möte? Ovanko poliitikot osallistuneet? Onko kunta kiinnostunut? Kuinka monta poliitikkoa on osallistunut tiedotustilaisuuksiin?

Föreläsning om nationella minoriteter med Lennart Rohdin spelades in på video och den finns tillgänglig för organisationen att titta på. Diskussion har även tagits upp i hållbarhetsutskotten. Samarbete med utbildningskontoret och omsorgskontoret förekommer och man försöker göra mer och någonting som är i ständig utveckling. Kommunen har även arbetat med ett styrdokument och som är översatt på finska och finns tillgänglig på kommunens hemsida. I detta dokument redovisas bland annat olika kontors perspektiv på hur man arbetar med finsk förvaltning.

Lennart Rohdinin luento kansallisista vähemmistöistä on nähtävillä kunnan työntekijöille sekä poliitikoille, ja myös kestäväen kehityksen valiokunnassa on kansalliset vähemmistöt nostettu esille. Yhteistyötä tehdään esimerkiksi koulutus- ja hoivakonttoreiden kanssa, ja kokoajan työtä halutaan kehittää ja parantaa. Kunnalla on vähemmistöä koskeva ohjausasiakirja, ja se on saatavilla kunnan verkkosivuilla myös suomeksi. Asiakirjassa esitetään muun muassa kuinka eri konttorit työskentelevät suomen kielen hallintoaluetta koskevissa asioissa.

Många känner inte till vad finskt förvaltningsområde betyder?

Monet eivät tiedä mitä hallintoalue tarkoittaa?

I vårs och i höstas arrangerade vi föreläsning om finskt förvaltningsområde och nationella minoriteter. Däremot är detta någonting som behöver tas upp lite då och då fortsättningsvis.

Viime keväänä ja syksyllä järjestettiin luento suomen kielen hallintoalueesta sekä kansallisista vähemmistöistä. Vastaavia luentoja tarvitaan myös tulevaisuudessa.

Man borde upprepa informationen? Tiedotusta täytyy lisätä?

Denna fråga jobbar man aktivt med och det finns kanske mer information på vissa plattformar mer än andra.

Tiedottamisen lisäämiseen pyritään ja tietoa löytyy eri kanavien kautta, enemmän tai vähemmän.

Fler politiker borde delta och uppmärksamma dessa möten. Medborgare behöver mer konkreta underlag på vilka som deltar.

Useampien poliitikkojen pitäisi osallistua tiedotustilaisuuksiin ja kuntalaisten pitäisi saada tietää kuinka poliitikot osallistuvat niihin.

Många äldre har inte tillgång till nät och önskar om informationsblad till alla hushåll.

Useammilla vanhemmillä kuntalaisilla ei ole mahdollisuutta etsiä tietoa internetin kautta, ja sen vuoksi halutaan mieluummin tiedotusta esitteiden kautta suoraan kotitalouksiin.

Förslaget tas emot och är öppen för att utveckla detta. *Mietitään, kuinka ehdotuksia voisi kehittää käytäntöön.*

IV. Finskspråkig verksamhet i dagsläget. Representation från olika kontor (17.50-18.30) ***Suomenkielinen työ tällä hetkellä eri konttoreissa.***

Denna mötespunkt inleds med en beskrivning av vad Kultur- och fritidskontoret innebär och hur kontoret arbetar med det finska förvaltningsområdet idag och i framtiden. Där bland presenteras föregående, pågående och framtida projekt samt den påverkan covid-19 har haft på Stadsscenen.

Kulttuuri- ja vapaa-ajan konttori kertoo toiminnastaan, ja kuinka he työskentelevät suomenkielistä toimintaa edistäen, niin tällä hetkellä kuin tulevaisuudessa. Esitetään edelliset, tämän hetkiset sekä tulevaisuuden tapahtumat, ja kerrotaan kuinka Covid-pandemia on vaikuttanut Stadsscenin toimintaan.

Aktiva frågor och sammanfattning av diskussioner. Kysymykset ja keskustelun aiheet:

Hur ser det ut med de andra biblioteken utöver stadsbiblioteket? *Kuinka kunnan muista kirjastoista löytyy suomenkielistä kirjallisuutta verrattuna kaupunginkirjastoon?*

På grund av låg efterfrågan är utbudet inte lika stort.

Vähäisten lainauksien vuoksi kirjallisuutta on vähemmän muissa kirjastoissa.

Varför informerar ni inte mer? *Miksi tiedoitusta ei ole enemmän?*

Stadsscenen har sparat på annonser på grund av låg budget. Kontoret påverkades hårt av pandemin. Information finns alltid på hemsidan och Facebook. Däremot har man med budgeten för finskt förvaltningsområde annonserat ut information i tidningar, Facebook, webben och lokala radiokanaler. Broschyrer har delats ut i stadsbibliotek, stadshuset, i kyrkan, i mötesplatsen och vid evenemang samt informationen skickats ut via föreningar och församlingar. Det finns även en hel tidning bilaga om Södertälje med information i den nyaste Ruotsinsuomalainen-tidning.

Stadsscen on joutunut vähentämään tiedotusta heikon budjetin vuoksi pandemiasta johtuen, ja tiedottavat ainoastaan verkkosivuilla ja sosiaalisessa mediassa. Sitä vastoin suomen kielen hallintoalue tiedottaa tapahtumista ja palveluista paikallisessa lehdessä, ruotsinsuomalaisissa lehdissä, facebookissa, verkkosivuilla ja paikallisissa radiokanavissa. Esitteitä tapahtumista ja palveluista löytyy kaupunginkirjastosta, kaupungintalolta, kirkosta, kohtaamispaikalta, ja niitä on jaettu myös tapahtumien yhteydessä, sekä järjestöjen, seurakuntien ja toimintojen kautta. Ruotsinsuomalainen-lehti on tehnyt Södertälje-liitteen ja siinä on tietoa myös tapahtumista.

Borde visas på "lokal tv" Program efter nyheterna på svt. *Informaatiota pitäisi olla paikallisessa tv-kanavalla, Svt- uutisten jälkeen.*

Detta är dyrt menar enhetschef för Stadsscenen då kontoret har gått i back med 1,4 mil. Det är viktigt med kontaktytor via bland annat föreningar och kommunen välkomnar förslag hur man kan nå ut.

Stadsscenin johtaja vastaa, että Tv-mainokset ovat kallis ratkaisu, varsinkin kun Stadsscen on pandemian vuoksi taloudellisesti tappiolla. Tärkeää on löytää yhteyksiä muun muassa järjestöjen kautta, ja kunta ottaa mielellään vastaan ehdotuksia kuinka tavoittaa kuntalaisia.

Ska man återuppta nyhetsbrev från kommunen? *Voisiko kunnan "uutiskirjeen" ottaa uudelleen käyttöön?*

Förslaget tas tillbaka till kommunen och kommunikationsavdelning.
Ehdotus viedään eteenpäin kunnan tiedotusosastolle.

Förslag från deltagare att inte nå ut för tidigt då evenemang glöms bort.
Ehdotuksena esitetään myös, ettei tapahtumista tiedoteta liian aikaisin, ettei tapahtunut unohdu.

Hur gör man om man vill ansöka om föreningsbidrag? *Kuinka voi hakea avustusta yhdistyksille?*

Kommunen kommer att gå ut till föreningar med information om att det är dags att ansöka om föreningsbidrag samt hur man söker om bidraget. Informationen finns även på hemsidan, Uppleva och göra, föreningar.

Kunta tiedottaa yhdistyksiä, kun avustuksia voi hakea, ja kuinka niitä haetaan. Tiedotusta löytyy myös kunnan verkkosivuilta: Uppleva och göra, föreningar.

Kan alla föreningar söka? *Voiko kaikki yhdistykset saada avustusta?*

Fyller man de krav som finns och skickar in de handlingar som finns har man möjlighet att ansöka om föreningsbidrag. En lathund finns bland annat på kommunens hemsida om vad som krävs för en ansökan.

Jos täyttää kriteerit ja lähettää hakemuksen, niin on mahdollisuus hakea avustusta. Ohjeet ja kriteerit löytyvät muun muassa kunnan verkkosivuilta.

Det uppstod även en fråga ang föreningsregister och de nya riktlinjerna från 2020. Kommunen kommer att skicka ett svar till de berörda föreningar.

Neuvonpidossa tulee esille myös kysymys yhdistysreksteröinnistä ja niihin liittyvistä uusista suuntaviivoista vuodelta 2020. Kunta tulee lähettämään vastauksen tätä koskeville yhdistyksille.

Kontaktcenter *Yhteyskeskus*

Möjlighet att få stöd på finska både via mail på adress kontaktcenter@sodertalje.se och telefon på nummer 0852301000. Vid förfrågan kan man även be finskspråkig kommunvägledare att ta kontakt vid ett senare tillfälle.

Mahdollisuus saada palvelua suomeksi sekä sähköpostitse kontaktcenter@sodertalje.se että puhelimitse 0852301000. Mahdollisuus myös pyytää suomenkielisen työntekijän ottamaan yhteyttä.

V. Kulturevenemang *Kulttuuritapahtumat (18.40-18.55)*

Under denna programpunkt informerades deltagarna om finskspråkig personal hos Äldreomsorgen, förekomsten av två finskspråkiga avdelningar på äldreboendet Mariekällgården, finskspråkig uppsökande verksamhet samt finskspråkig personal hos Tallhöjdens dagverksamhet. Vidare informerades deltagarna om att mötesplats finns på Tom Tits.

Tässä yhteydessä tiedotetaan suomenkielisestä henkilökunnasta vanhushuollon puolella: Mariekällgårdenin 2 suomenkielisestä osastosta, etsivästä työstä, Tallhöjdenin päiväkeskuksesta sekä Tom Tits:n kohtaamispaikasta.

Varför flyttade man från Morkulla till Tom Tits? Miksi kohtaamispaikka muutettiin Morkullanista Tom Tits:iin?

Man ville testa att ha en mötesplats i Tom Tits lokaler. Den nya lokalen ska ge mer avskildhet någonting som inte var möjligt på Morkulla där mötesplatsen fanns förut. Några kommunborna som har varit aktiva i mötesplatserna var med och tittade på lokalen i Tom Tits i somras och tyckte att man kan prova på verksamheten där under hösten. Lokalen ligger centralt och det har upplevts även positivt.

Haluttiin kokeilla uutta kohtaamispaikkaa Tom Tits:in tiloissa. Uudet tilat tarjoavat erillisen tilan suomenkielisille, mikä ei ollut mahdollista Morkullanissa. Joitakin kuntalaisia, jotka ovat olleet aktiivisia kohtaamispaikan toiminnassa olivat mukana katsomassa uusia tiloja, ja heidän mielestään voitiin kokeilla uusia tiloja syksyn aikana. Tom Tits:in tilat sijaitsevat keskeisellä paikalla, ja on koettu myös positiivisena.

Smittorisk i Tom Tits lokaler på grund av den mängd barn och vuxna som vistas i lokalerna utan munskydd och vaccin. Tom Tits:in tiloissa on sekä lapsia että aikuisia, joten syntyy taudin leviämiskä riskiä illan suusuoja ja rokotuksia.

Synpunkt och förslag tas vidare till Omsorgskontoret för samtal om mötesplatsen.
Mielipiteet ja ehdotukset välitetään Hoivakonttoriin.

VI. Statsbidrag / Valtiontuki (18.55-19.10)

Deltagarna informeras om skyldigheter och rättigheter för gruppen samt information om aktiviteter och evenemang. Kommunen öppnar för idéer och förslag om vad man vill ha mer av inför 2022.

Osallistujia informoidaan valtiontuen tarkoituksesta. Ideoita ja ehdotuksia mahdollisista toiminnoista ja tapahtumista vuodelle 2022 otetaan mielellään vastaan.

Förslag från medborgare / Ehdotuksia kuntalaisilta:

- Finsk dansdag i Allaktivitetshuset. En dansdag månadsvis. Exempelvis kan en lokal hyras för dans / *Suomalainen tanssipäivä Allaaktivitetshusetissä. Yksi tanssipäivä kerran kuukaudessa. Tiloja voisi vuokrata tansseja varten.*
- Finsk konsert / *Suomalainen konsertti.*
- Kvällsprogram. Finsk/svensk danskväll / *Iltaohjelmaa. Ruotsinsuomalainen tanssi-ilta.*
- Föreläsningar i olika tema / *Luentoja eri aiheista.*

- Slå ihop olika åldersgrupper / *Sukupolvien välisiä kohtaamisia.*
- Aktiviteter/ evenemang för att få med ungdomar på grund av rädsla för mindre engagemang i det finska språket / *Tapahumia nuorille suomen kielen ja kulttuurin ylläpitämiseksi.*

VII. Aktuella aktiviteter under hösten / Ajankohtaiset tapahtumat syksyn aikana (19.10-19.20)

- Filmer har visats. Exempelvis Nokia. Film även på stadsbibliotek / *Suomalaisia elokuvia on ollut sekä Stadsscenillä että kaupunginkirjastossa.*
- Barnfilmer och barnteater /*Lastenelokuva sekä lastenteatteri.*
- Självständighetsdagen, utställningen "När Finland kom till Sverige" invigning, även lokala barn medverkar med en egen utställning. Självständighetsfirande finns även i kyrkan och i olika föreningar/ *Itsenäisyyspäivänä "Kun Suomi Ruotsiin muutti"- näyttelyn avajaiset sekä paikallisten lasten oma näyttely kaupungintalolla. Itsenäisyyspäivää vietetään myös kirkossa sekä yhdistyksissä. Liitteenä erillinen ohjelma.*
- Hålla bastu "händelse" på torget. Visa finsk/svensk kultur för övriga medborgare. (Behöver utreda möjligheten för detta).
/ *Selvitetään jos mahdollista järjestää Ruotsinsuomalaisten päivänä 24/2 saunatapahuma Stora torgetilla. Tärkeää saada näkyvyyttä myös muille kuntalaisille.*

VIII. Övriga frågor / Muut kysymykset (19.20- 19.30)

Genomgång av kommunens hemsida / *Kunnan verkkosivujen läpikäynti.*

Nästa samråd preliminärt 22/2 eller 23/2 / *Seuraava neuvonpito alustavasti 22/2 tai 23/2.*